

## ПРОБЛЕМА ИДЕНТИФИКАЦИИ СЛОЖНЫХ СЛОВ ТИПА *LIGHT-HEARTED* В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Толстолицкая Ярославна Романовна

*Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул, Россия*

*Аннотация.* В статье актуализируется проблема идентификации сложных слов типа *light-hearted* в современном английском языке, выделяются различные критерии идентификации сложных слов – фонетический, орфографический, морфологический, синтаксический и семантический. Обращение к данным признакам позволяет разграничивать сложные слова от словосочетаний.

*Ключевые слова:* идентификация сложного слова, словосочетание, цельнооформленность, семантическая цельность, словообразовательные модели.

### **Введение**

В английском языке возникает острая проблема идентификации сложного слова – следует отличать сложные слова от словосочетаний, также являющихся сложными образованиями. Сложность данной проблемы можно рассматривать в нескольких аспектах. Во-первых, в аналитических языках достаточно трудно найти формальные признаки, которые отграничивают основу слова (компонент сложного слова) от слова (элемента словосочетания). Во-вторых, подход к сложному слову можно производить с разных позиций – морфологической и словообразовательной. В-третьих, лингвисты наделяют сложные слова такими характеристиками, которые вносят дополнительные трудности в проблему идентификации сложного слова. В-четвертых, возникает ряд оппозиций при выделении сложных слов, например, сложное слово – простое слово, сложное слово – производное слово, сложное слово – словосочетание, сложное слово – сложное слово [6, с. 64–65].

### **Теоретические основы исследования**

Исследователи выделяют ряд признаков, которые позволяют определять границы сложного слова, тем самым разграничивая их от словосочетаний. Одним из главных принципов идентификации сложного слова является признак цельнооформленности. Данный принцип был предложен А. И. Смирницким: «Это нераздельность языковой единицы, невозможность разделения ее на части и вставки между ними других единиц языка» [7, с. 344]. Ученый выделяет грамматическую цельнооформленность и семантическую цельность. Однако А. И. Смирницкий подчеркивает, что семантическая цельность не выступает самостоятельным критерием, т. к. она сама выступает следствием грамматической цельнооформленности, т. е. существует там, где имеет место единое грамматическое оформление для всего образования [8, с. 18]. Следовательно, при определении границ сложного слова нужно учитывать как грамматическую, так и семантическую цельность.

О. Д. Мешков, в свою очередь, разделяет признаки цельнооформленности на внутренние и внешние. К внутренним признакам относятся фонетические, морфологические и орфографические; к внешним – синтаксические. Ученый объясняет такое деление тем, что внутренние признаки дают возможность судить о цельнооформленности отдельной лексической единицы, в то время как внешние – о цельнооформленности единицы в речи [6, с. 177].

Для фонетического признака характерно «наличие объединяющего ударения в сложном слове в отличие от равных ударений в членах словосочетания» [6, с. 177]. Что касается морфологического признака, то его показателем является отсутствие множественного числа во втором компоненте сложений типа *five-year (child)*» [6, с. 180]. Рассматривая орфографический признак, О. Д. Мешков отмечает, что в английском языке раздельное написание не указывает на словосочетание в отличие от сложного слова, а слитное написание – признак сложного слова в отличие от словосочетания [6, с. 68].

К признакам цельнооформленности сложного слова В. Н. Ярцева относит: 1) стирание грамматического значения первого компонента; 2) фиксированный порядок компонентов: при изменении такого порядка происходит изменение значения композитов; 3) наличие одного главного ударения; 4) морфологические особенности; 5) графический облик сложного слова: слитное или дефисное написание [1, с. 469].

Следуя логике ученых, указанных выше, Е. М. Ефремова считает, что главными признаками сложных слов выступают их морфологическая цельнооформленность и семантическая цельность. Первый предполагает отражение сложных слов в грамматическом строе языка; второй – единое значение сложных слов, несмотря на их компонентное количество в отличие от словосочетаний [4, с. 4].

Зарубежные исследователи выделяют подобные признаки сложных слов: синтаксическая и семантическая цельность сложного слова, наличие единого ударения, ведущая роль правого компонента. Правый компонент именуется словом *head* [15, р. 6]. Именно от него зависят семантические и синтаксические характеристики сложного слова. Так, если правый компонент обозначает женский род, то и сложное слово будет относиться к женскому роду, например, *head waitress*. В случае если правый компонент выступает глаголом, то и сложное слово будет относиться к такой же части речи, например, *deep-fry* [13, р. 173]. Следовательно, сложное слово – это лексическая единица, имеющая две основы, сочетание которых принимает морфосинтаксические черты правого компонента [15, р. 5].

#### **Критерии идентификации сложного слова**

Проанализировав различную литературу, мы можем выделить пять признаков, позволяющих идентифицировать сложное слово и разграничивать его от словосочетания: фонетический, орфографический, морфологический, синтаксический и семантический. Рассмотрим каждый признак более подробно.

Как было упомянуто выше, фонетический признак предполагает наличие объединяющего ударения на первом компоненте сложного слова, например, *icy-eyed* [ˈaɪsɪ-aid] – с ледяными глазами. Также данный признак предполагает наличие ударения на правом компоненте или равных ударений на каждом составляющем элементе словосочетания, например, *analytically minded* [ænəˈlɪtɪklɪˈmaɪndɪd] – обладающий аналитическим складом ума. Но не всегда отсутствие объединяющего ударения в сложном слове является надежным признаком отсутствия цельнооформленности [8, с. 119]. О. Д. Мешков подчеркивает, что фонетический признак применим к таким сложным словам, которые зафиксированы в лексикографических источниках, содержащих информацию о характере ударения в слове. Однако пополнение словарного состава языка новыми единицами, которые еще не зафиксированы в словарях, происходит постоянно. Значит, невозможно использовать только фонетический признак в проблеме идентификации сложного слова [6, с. 178]. И. Плаг подчеркивает, что в английском языке имеются сложные слова, в которых ударение падает на второй компонент, например, *summer night*, *apple pie*, *geologist-astronomer* и т. д., что подтверждает мысль: фонетический признак не всегда надежен [13, р. 177]. Что касается словосочетаний, то они никогда не имеют первого ударного компонента [11, р. 184].

Орфографический признак основан на особенностях написания лексической единицы. Слитное или дефисное написание характерно для сложного слова, например: *loudmouthed* – громкий, *well-mannered* – с хорошими манерами. Тем не менее, в английском языке есть сложные слова, которые могут иметь раздельное написание, что осложняет идентификацию сложного слова: *internationally recognized* – получивший международное признание. Более того, одни и те же лексические единицы могут быть представлены по-разному в словарях. Существует мнение, что если хотя бы в одном лексикографическом источнике лексема написана слитно или через дефис, то это сложное слово. Если эта единица пишется раздельно, то нужно обратиться к другим признакам сложного слова [3, с. 16].

Отметим, что для большей части сложных прилагательных характерна орфографическая вариантность. Например, можно выделить три варианта написания слов с компонентом *-hearted*: дефисное, слитное, раздельное. Данная вариантность является

избыточной, т. к. не имеет ни семантической, ни стилистической нагрузки. В качестве примера приведем прилагательное *black-hearted* в разных вариантах оформления:

(1) *I've been a bad, **black-hearted** man, but this woman, dead as she is, is more to me than you ever were, or are, or can be. I would have married her, if I'd never seen your beautiful face! And I wish I had married her!* [10].

(2) *One of the two Dictators – the crafty, cold-blooded, **blackhearted** Italian, who had thought to gain an Empire on the cheap by stabbing fallen France in the back – got into trouble* [14].

(3) *These are good hearted and **black hearted** people – both – all fighting each other to run the geopolitical scenario* [14].

Во всех трех предложениях прилагательное *black-hearted* дает отрицательную характеристику людям: *disposed to doing or wishing evil*. Предпочтение отдается дефисному написанию, как наиболее традиционному.

Данные прилагательные не часто встречаются в речи носителей английского языка. В словаре *Collins Online Dictionary* сделана соответствующая пометка, касающаяся частоты употребления данных лексических единиц: *used rarely*. Это можно объяснить тем, что данные слова, как и ряд других, имеющих в своем составе элемент *-hearted*, характерны для литературно-художественного дискурса [9, с. 38–39].

Морфологический признак заключается в том, что морфологически неоформленные основы объединяются в сложных словах. В английском языке существуют единицы типа *long ranged*, которые находятся на границе между сложными словами и словосочетаниями. Такое образование можно отнести к словосочетанию, если допустимо использование следующих приемов [8, с. 114–125]:

1) вначале можно подставить наречия типа *very, wonderfully, purely, really* и др. (например, *very long ranged rifles* – винтовки с очень большим радиусом действия);

2) к такому образованию можно добавить прилагательное и между ним и первым элементом поставить союз *and* (например, *an incalculable and long ranged damage* – неисчислимый долгосрочный ущерб);

3) первый компонент имеет различные степени сравнения (*longer ranged aircraft* – самолет, осуществляющий перелет на большую дальность, *the longest-ranged bombing run in history* – самый длительный бомбардировочный полет в истории).

Синтаксический признак позволяет определить, относится ли единица к общепринятому набору словосочетаний. Такая единица будет являться сложным словом, если она выходит за рамки этого набора. По этому поводу О. Д. Мешков высказывает следующую точку зрения: «Всякая фактически наблюдаемая в речи последовательность лексических единиц, не отвечающая нормам словосочетания в данном языке, есть сложное слово, но не всякая последовательность, отвечающая нормам словосочетания, не есть сложное слово» [6, с. 181]. Существует большое количество сложных слов, образованных по различным моделям, которые могут быть характерны и для словосочетаний. К таким моделям можно отнести: N + Adj (*fire-eyed* – с горящим взором, *hen-pecked* – находящийся под каблуком), Adj + Adj (*quick-tempered* – вспыльчивый, *naive-minded* – мыслящий наивно), Adv + Adj (*similarly-minded* – единомышленник, *well-mannered* – с хорошими манерами).

Семантический признак связан с цельностью значения сложного слова. Согласно некоторым ученым, значение сложного слова складывается из лексических значений его элементов [2, с. 143]. Например, сочетание *pug-faced* обладает семантической цельностью, которая является показателем сложных слов. Значение этого сочетания соотносится со значением каждого его компонента, но его нельзя вывести из этих компонентов. Данный пример обозначает не морду мопса, а физиономию человека с приплюснутым носом.

Однако не стоит опираться только на семантический признак при идентификации сложного слова, т. к. идиоматические единицы тоже могут выражать общую идею и обладать семантической цельностью [13, р. 27].

А.И. Смирницкий выделяет два типа смысловой цельности – основанную на цельюоформленности (свойственна сложным словам) и основанную на идиоматичности

(присуща устойчивым словосочетаниям) [8, с. 35]. На сегодняшний день вопрос об их разграничении остается нерешенным.

При разграничении сложных слов и словосочетаний рациональным представляется обращение к нескольким признакам в зависимости от языковой ситуации. Только в таком случае может идти речь о получении надежных результатов. Так, С. Гринбаум предлагает использовать семантический, орфографический и фонетический признаки [12]. Стоит учитывать, что существуют такие сочетания, которые находятся на стадии перехода из словосочетания в сложное слово. Такие единицы всегда будут вызывать споры у исследователей.

Отдельно от семантической, орфографической и фонетической идентификации сложных слов О. Д. Мешков предлагает использовать логико-операциональные приемы, которые в основном характерны для структуральных исследований [6, с. 245]. Данные приемы позволяют исследователям подойти к изучаемому объекту с разных позиций. В основе операционального тестирования лежит принцип цельнооформленности сложного слова. Исследователь выделяет три приема: дополнения, расширения и подстановки. О первых двух приемах в своих трудах упоминал А. И. Смирницкий, что было отмечено выше при характеристике морфологического признака.

Прием подстановки, предложенный И. П. Ивановой, основан на том, что «слово, которое включено в большую структуру, может быть замещено, перемещено или отделено от других слов без нарушения его структурной целостности; морфема такой способностью не обладает. Так, при замене словообразовательной морфемы изменяется и структурная характеристика включающего ее образования. Сравните: *a stone wall, a stone-and-brick wall, a stone gate*, но *friendship, friend, friendly*» [5, с. 6]. Такой подход предполагает некое равенство между словообразовательными морфемами и полноточными основами, входящими в состав сложного слова. Но первые не обладают самостоятельным лексическим значением, а вторые являются полноточными лексемами.

### **Заключение**

В современном английском языке словосложение выступает продуктивным способом словообразования. Интерес ученых к словосложению объясняется тесной связью данного способа словообразования с такими языковыми областями, как морфология, лексикология, синтаксис. Активное использование сложных слов в английском языке характерно для всех функциональных стилей: научного, официально-делового, публицистического, разговорного, художественного.

Распространение сложных слов связано с тем, что сама структура английского языка предполагает наличие разных смысловых отношений в словосочетаниях. В дальнейшем данные отношения ведут к образованию сложных слов по определенным словообразовательным моделям словосложения.

Итак, в современном английском языке словосложение является продуктивной системой словообразования, что объясняется типом и структурой самого языка, а также развитием функциональных стилей. Результатом такого сложения становятся композиты или сложные слова, обладающие грамматической цельнооформленностью и семантическим единством в отличие от словосочетаний, характеризующиеся раздельнооформленностью.

### **Список источников**

1. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд. – Москва : Большая российская энциклопедия, 2000. – 688 с.
2. Гинзбург, Р.З. Лексикология английского языка / Р. З. Гинзбург, С. С. Хидекель, Г. Ю. Князева [и др.]. – Москва : Высшая школа, 1979. – 269 с.
3. Градалева, Е. А. Способы разграничения сложных слов и словосочетаний английского языка / Е. А. Градалева // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2015. – № 10 (163). – С. 15–20.
4. Ефремова, Е. М. Структурно-семантические и функциональные особенности многокомпонентных композитов в современном английском языке : специальность 10.02.04

«Германские языки» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Ефремова Екатерина Михайловна. – Москва, 2012. – 19 с.

5. Иванова, И. П. О характеристике сложного слова типа rainbow в английском языке / И. П. Иванова // Вопросы структуры английского языка в синхронии и диахронии. – Ленинград : Ленингр. ун-т, 1967. – Вып. 1. – С. 3–9.

6. Мешков, О. Д. Словообразование современного английского языка / О. Д. Мешков. – Москва : Наука, 1976. – 245 с.

7. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – 2-е изд. – Москва : Просвещение, 1985. – 357 с.

8. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – Москва : ИПО «Лев Толстой», 1998. – 260 с.

9. Толстолуцкая, Я. Р. Концептуализация эмоциональных состояний в конструкциях типа "light-hearted" в английском языке / Я. Р. Толстолуцкая // Молодежь – Барнаулу : материалы XXV Городской научно-практической конференции молодых ученых, Барнаул, 01–30 ноября 2023 года. – Барнаул : Алком, 2024. – С. 911–912.

10. British National Corpus : [сайт]. – URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/x.asp> (дата обращения: 10.01.2025).

11. Giegerich, H. J. Compounding and Lexicalism / H. J. Giegerich // The Oxford Handbook of Compounding, eds. Lieber, Rochelle & Pavol Štekauer. – Oxford : Oxford University Press, 2011. – P. 178–200.

12. Greenbaum, S. The Oxford English Grammar / S. Greenbaum. – Oxford : Oxford University Press, 1996. – 668 p.

13. Plag, I. Word-formation in English / I. Plag. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – 264 p.

14. Reverso : [сайт]. – URL: <https://context.reverso.net/перевод/> (дата обращения: 07.06.2024).

15. Scalise S., Vogel I. Cross-disciplinary Issues in Compounding. // John Benjamins Publishing. 2010. – 382 p.

## THE PROBLEM OF IDENTIFYING COMPLEX WORDS OF TYPE LIGHT-HEARTED IN MODERN ENGLISH

**Tolstolutskaia Yaroslavna Romanovna**

*Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia*

*Abstract.* The paper actualizes the problem of identifying complex words like light-hearted in modern English, reveals phonetic, spelling, morphological, syntactic and semantic criteria for identifying complex words. These criteria make it possible to distinguish complex words from phrases.

*Key words:* complex word identification, word-combination, continuity, semantic integrity, word-formation models.

### References

1. Bol'shoj entsiklopedicheskiy slovar' [*The Great Encyclopedic Dictionary*] / gl. red. V. N. Yartseva. – 2-e izd. – Moskva : Bol'shaya rossijskaya entsiklopediya, 2000. – 688 s.

2. Ginzburg, R.Z. Leksikologiya anglijskogo yazyka [*Lexicology of the English Language*] / R. Z. Ginzburg, S. S. Khidekel', G. Yu. Knyazeva [i dr.]. – Moskva : Vysshaya. shkola, 1979. – 269 s.

3. Gradaleva, E. A. Sposoby razgranicheniya slozhnykh slov i slovosochetaniy anglijskogo yazyka [*Methods of Distinguishing Compound Words and Phrases in the English Language*] / E. A. Gradaleva // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. – 2015. – № 10 (163). – S. 15–20.

4. Efremova, E. M. Strukturno-semanticheskie i funktsional'nye osobennosti mnogokomponentnykh kompozitov v sovremennom anglijskom yazyke [*Structural, semantic, and functional features of multicomponent composites in modern English*] : spetsial'nost' 10.02.04

"Germanskije jazyki" : avtoreferat dissertatsii na soiskanie uchenoj stepeni kandidata filologičeskikh nauk / Efremova Ekaterina Mikhajlovna. – Moskva, 2012. – 19 s.

5. Ivanova, I.P. O kharakteristike slozhnogo slova tipa rainbow v anglijskom jazyke [*On the characteristics of a compound word like rainbow in English*] / I. P. Ivanova // Voprosy struktury anglijskogo jazyka v sinkhronii i diakhronii. – Leningrad : Leningr. un-t. – 1967. – Vyp. 1. – S. 3–9.

6. Meshkov, O.D. Slovoobrazovanie sovremennogo anglijskogo jazyka [*Word formation in modern English*] / O.D. Meshkov. – Moskva : Nauka, 1976. – 245 s.

7. Rozental', D.E. Slovar'-spravochnik lingvističeskikh terminov [*Dictionary and Reference Book of Linguistic Terms*] / D.E. Rozental', M.A. Telenkova. – 2-e izd. – Moskva : Prosveshchenie, 1985. – 357 s.

8. Smirnitskij, A. I. Leksikologija anglijskogo jazyka [*Lexicology of the English Language*] / A. I. Smirnitskij. – Moskva : IPO "Lev Tolstoj", 1998. – 260 s.

9. Tolstolutsкая, Ya. R. Kontseptualizatsiya emotsional'nykh sostoyanij v konstruktsiyakh tipa "light-hearted" v anglijskom jazyke [*Conceptualization of Emotional States in "Light-Hearted" Constructions in English*] / Ya. R. Tolstolutsкая // Molodezh' – Barnaulu : materialy XXV Gorodskoj nauchno-praktičeskoj konferentsii molodykh uchenykh, Barnaul, 01–30 noyabrya 2023 goda. – Barnaul : Alkom, 2024. – S. 911-912.

10. British National Corpus : [sajt]. – URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/x.asp> (data obrashcheniya: 10.01.2025).

11. Giegerich, H.J. Compounding and Lexicalism / H.J. Giegerich // *The Oxford Handbook of Compounding*, eds. Lieber, Rochelle & Pavol Štekauer. – Oxford : Oxford University Press, 2011. – P. 178–200.

12. Greenbaum, S. *The Oxford English Grammar* / S. Greenbaum. – Oxford : Oxford University Press, 1996. – 668 p.

13. Plag, I. *Word-formation in English* / I. Plag. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – 264 p.

14. Reverso : [sajt]. – URL: <https://context.reverso.net/perevod/> (data obrashcheniya: 07.06.2024).

15. Scalise S., Vogel I. *Cross-disciplinary Issues in Compounding*. // John Benjamins Publishing, 2010. – 382 p.